

ACUERDO DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE MALI

Los Gobiernos de la República Argentina y de la República de Mali:

Conscientes de su interés mutuo en estrechar sus relaciones de cooperación como medio de fortalecer los lazos de amistad que unen a sus pueblos,

Reconociendo las ventajas que se derivan para los mismos de una cooperación más estrecha en este campo, y

En vista de la necesidad de contar con un marco apropiado para el desarrollo de sus relaciones de cooperación científica y técnica,

Convienen lo siguiente:

ARTICULO I

1. Todas las actividades de cooperación entre ambas Partes se promoverán y coordinarán conforme las disposiciones del presente Convenio.

2. La realización de programas, proyectos y otras formas de cooperación a desarrollar entre las Partes se regirán por Acuerdos Específicos concertados por la vía diplomática.

ARTICULO II

Ambas Partes podrán promover la participación de organismos o entidades estatales o privadas de sus respectivos países en la ejecución de los programas, proyectos y otras formas de cooperación que se realicen en virtud de los Acuerdos Específicos mencionados en el Artículo I inciso 2 del presente Convenio.

ARTICULO III

1. Los gastos del viaje de los especialistas en cooperación de un país a otro a los fines del presente Convenio serán sufragados por la Parte que los envía, en tanto que la Parte receptora sufragará los gastos de estadía, manutención, seguros, asistencia médica y transporte local, siempre que en los Acuerdos Específicos concertados según el Artículo I inciso 2 del presente Convenio no se haya determinado un procedimiento diferente para cubrir estos gastos.

2. Los aportes de cada una de las Partes para el cumplimiento de los programas, proyectos u otras formas de cooperación serán determinados en los Acuerdos Específicos concertados según el Artículo I inciso 2 del presente Convenio

3. Ambas Partes convendrán la forma en que organizaciones o instituciones de un tercer país u organismo internacional o regional podrán intervenir con aportes en programas, proyectos u otras formas de cooperación previstas en el presente Convenio.

ARTICULO IV

1. Los equipos y materiales importados y/o exportados bajo este Convenio en conformidad con el Artículo I, inciso 2 serán eximidos en el territorio de ambas Partes del pago de derechos de importación y/o exportación, sobretasas y toda otra forma de

impuestos o cargas fiscales a pagar por estas transacciones, de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales tomando en consideración la necesaria reciprocidad.

2. Igual exención se aplicará a los efectos personales de los especialistas y miembros de su familia inmediata, cuando se trasladen de uno a otro país en cumplimiento de misiones encomendadas y aceptadas por la otra Parte y contempladas en Acuerdos Específicos concertados, de conformidad con el Artículo I, inciso 2 del presente Convenio.

3. Se entiende por familia inmediata de los especialistas al cónyuge y a sus hijos.

ARTICULO V

Los Acuerdos Específicos que se concierten de conformidad con lo establecido en el Artículo I inciso 2 del presente Convenio cubrirán cuando corresponda:

- a) Disposiciones de compromisos que resulten de las actividades que se realicen en virtud del presente Convenio.
- b) Disposiciones específicas en cuanto a formas de sufragar los gastos derivados de su cumplimiento de acuerdo a lo previsto en los incisos 1, 2 y 3 del Artículo III del presente convenio.
- c) Disposiciones para la solución de controversias.

ARTICULO VI

- 1. Ambas Partes convienen la creación de una Comisión Mixta

Científica y Técnica que estará encargada de analizar y fomentar la aplicación del presente Convenio y de los Acuerdos Específicos previstos en el Artículo I inciso 2.

2. Esta Comisión, que se reunirá alternativamente en uno y otro país a pedido de una de las Partes por la vía diplomática, estará constituida por representantes de los dos Gobiernos y, en caso necesario, por representantes del sector privado.

3. La citada Comisión podrá proponer todas aquellas medidas que tiendan a favorecer la cooperación científica y técnica entre los dos países y resolver las dificultades que pudieren surgir como consecuencia de la aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo.

ARTICULO VII

El presente Convenio podrá ser modificado por las Partes a propuesta de cualquiera de ellas.

ARTICULO VIII

El presente convenio entrará en vigor en la fecha que ambas Partes se notifiquen recíprocamente haber cumplido con las normas legales vigentes en sus respectivos países para su entrada en vigor.

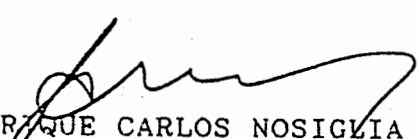
Cada Parte deberá comunicar a la otra en el transcurso de treinta días a partir de la entrada en vigor del presente Convenio, los órganos responsables de su ejecución.

La vigencia de este Convenio será de cinco años prorrogándose por períodos iguales por tácita reconducción a no ser que una de las Partes lo denuncie por escrito seis meses antes de su vencimiento. Esto no afectará el plazo de vigencia de los Acuerdos Específicos que se concierten de conformidad con el Artículo I inciso 2 del presente convenio, salvo que así lo convinieran las Partes en el momento de la denuncia.

Hecho en la ciudad de Buenos Aires, a los diecisiete días del mes de febrero de mil novecientos ochenta y nueve en dos ejemplares originales, cada uno de ellos en los idiomas español y frances, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE MALI



ENRIQUE CARLOS NOSIGLIA
MINISTRO DEL INTERIOR E
INTERINO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

CORONEL ISSA ONGOIBA
MINISTRO DE LA ADMINISTRACION
TERRITORIAL Y DEL DESARROLLO DE
BASE, INTERINO DE ASUNTOS EXTRANJE-
ROS Y DE LA COOPERACION INTERNACIO-
NAL

ACCORD DE COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI

Le Gouvernement de la République Argentine et le
Gouvernement de la République du Mali:

Conscients de l'intérêt mutuel de resserrer leurs
relations de coopération comme moyen de renforcer les liens
d'amitié existants entre les deux pays;

Convaincus des avantages qu'entraînerait une coopération
plus étroite dans ce domaine, et

Compte tenu de la nécessité de trouver un encadrement
approprié au développement de leurs relations en matière de
coopération scientifique et technique,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

1. Toutes les actions de coopération entre les deux
Parties seront promues et coordonnées conformément aux
dispositions du présent Accord.

2. La mise en oeuvre des programmes, des projets et de tout
autre moyen de coopération à développer entre les Parties
seront régies par des Accords Particuliers conclus par la voie
diplomatique.

ARTICLE II

Les deux Parties favoriseront la participation d'organismes et d'établissements publics ou privés de leurs pays respectifs la mise en oeuvre des programmes, des projets et de tout autre moyen de coopération prévu dans les Accords Particuliers conclus en conformité avec l'Article I, alinéa 2 du présent Accord.

ARTICLE III

1. Les frais résultant de l'échange des spécialistes en coopération entre les deux pays aux fins du présent Accord seront à la charge de la Partie que les envoie, la Partie qui les reçoive prend en charge les frais de séjour, de subsistance, d'assurance, d'assistance médicale et du transport local, à moins que des Accords Particuliers conclus en vertu de l'Article I, alinéa 2 du présent Accord, n'en disposent autrement.

2. Les apports de chacune des Parties en vue de la réalisation des programmes, des projets ou de tout autre action de coopération seront déterminés par les Accords Particuliers conclus en vertu de l'Article I, alinéa 2 du présent Accord.

3. Les deux Parties établiront les conditions dans lesquelles les organisations ou les établissements d'un pays tiers ou un organisme international ou régional, pourront participer en faisant des apports aux programmes et aux projets ou à tout autre action de coopération prévu par le présent Accord.

ARTICLE IV

1. L'équipement et l'outillage importés et/ou exportés en vertu de l'Article I, alinéa 2 du présent Accord seront

exemptés, sur le territoire des deux Parties, du paiement de tous droits d'importation et/ou exportation, du paiement de surtaxes, ainsi que de tout autre impôt ou charge fiscale appliqués à ces transactions aux lois nationales respectives, suivant le principe de réciprocité.

2. Ces exemptions seront également appliquées aux effets personnels des spécialistes et de leur famille à l'occasion de leur déplacement d'un pays à l'autre dans l'accomplissement des missions confiées et acceptées par l'autre Partie, en vertu des dispositions des Accords Particuliers conclus conformément à l'Article I, alinéa 2 du présent Accord

3. Le terme "famille du spécialiste" désigne le conjoint et ses enfants.

ARTICLE V

Les Accords Particuliers qui seront conclus conformément à l'Article I, alinéa 2 du présent Accord devront, le cas échéant, porter sur:

- a) Des dispositions de compromis résultant des activités à accomplir en vertu du présent Accord.
- b) Des dispositions précises concernant les moyen de paiement des frais résultant de leur exécution conformément aux dispositions de l'Article III, alinéa 1, 2 et 3 du présent Accord.
- c) Des dispositions visant à la solution des litiges.

ARTICLE VI

1. Les deux Parties prévoient la création d'une Commission Mixte Scientifique et Technique chargée d'analyser et d'encourager l'application du présent Accord, ainsi que des Accords Spéciaux prévus par l'Article I, alinéa 2.

2. La Commission Mixte sera composée de représentants des deux gouvernements et, le cas échéant, de représentants du secteur privé. Elle se réunira alternativement dans l'un ou l'autre pays à la demande de l'une des Parties faite par la voie diplomatique.

3. Ladite Commission aura la faculté de proposer toutes les mesures qu'elle considère convenables afin de faciliter la coopération scientifique et technique entre les deux pays et de résoudre les difficultés qui puissent se présenter à la suite de l'application du présent Accord.

ARTICLE VII

Le présent Accord sera susceptible de réformes sur proposition de l'une des Parties.

ARTICLE VIII

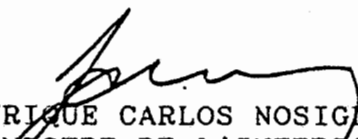
Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle chacune des Parties aura notifié à l'autre l'accomplissement des conditions requises par leurs lois respectives pour sa mise en vigueur.

Dans les trente jours à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord, chaque partie devra notifier à l'autre, les organismes désignés responsables de son exécution

Le présent Accord est conclu pour une durée de cinq ans renouvelables par tacite reconduction, sauf dénonciation expresse de l'une des Parties faite six mois avant son expiration. Cette dénonciation ne pourra pas affecter le délai de validité des Accords Spéciaux que seraient conclus conformément à l'Article I, alinéa 2 du présent Accord, à moins qu'au moment de la dénonciation les Parties en conviennent autrement.


Fait à Buenos Aires le 17 fevrier 1989, en deux exemplaires en espagnol et français, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE ARGENTINE



ENRIQUE CARLOS NOSIGLIA
MINISTRE DE L'INTERIOR ET
INTERIN DES AFFAIRES
ETRANGERES ET DU CULTE

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DU MALI



COLONEL ISSA ONGOIBA
MINISTRE DE L'ADMINISTRATION
TERRITORIALE ET DU DEVELOP-
PEMENT A LA BASE, ASSURANT
L'INTERIN DES AFFAIRES
ETRANGERES ET DE LA COOPERA-
TION INTERNATIONALE